

BALANSRÄKNING PER DEN 31 DECEMBER 2003

TILLGÅNGAR	NOT	2003 €	2002 €
Guld och guldfordringar	1	8 145 320 117	8 058 187 254
Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande utanför euroområdet	2		
Fordringar på IMF		211 651 948	164 788 323
Banktillgodohavanden och värdepapper, lån och andra tillgångar		28 593 384 857	37 151 511 287
		28 805 036 805	37 316 299 610
Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande i euroområdet	2	2 799 472 504	3 047 976 497
Fordringar i euro på hemmahörande utanför euroområdet	3		
Banktillgodohavanden, värdepapper och lån		474 743 402	183 237 923
Övriga fordringar i euro på kreditinstitut hemmahörande i euroområdet	4	25 000	0
Fordringar inom Eurosystemet	5		
Fordringar relaterade till fördelningen av eurosedlar inom Eurosystemet		34 899 471 205	28 681 074 010
Övriga fordringar inom Eurosystemet (netto)		4 599 894 403	5 468 478 796
		39 499 365 608	34 149 552 806
Övriga tillgångar	6		
Materiella anläggningstillgångar		128 911 950	112 624 758
Övriga finansiella tillgångar		5 573 756 258	5 529 030 465
Upplupna kostnader och förutbetalda utgifter		590 646 023	1 260 718 561
Diverse		37 791 421	609 968 394
		6 331 105 652	7 512 342 178
Årets förlust		476 688 785	0
Summa tillgångar		86 531 757 873	90 267 596 268

SKULDER	NOT	2003 €	2002 €
Utelöpande sedlar	7	34 899 471 205	28 681 074 010
Skulder i euro till övriga hemmahörande i euroområdet	8	1 065 000 000	1 036 000 000
Skulder i euro till hemmahörande utanför euroområdet	9	146 867 501	227 805 777
Skulder i utländsk valuta till hemmahörande utanför euroområdet	10	1 452 432 822	5 192 380 656
Inlåning och övriga skulder			
Skulder inom Eurosystemet	11		
Skulder motsvarande överföring av valutareserver		40 497 150 000	40 497 150 000
Övriga skulder	12		
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 162 299 071	1 417 939 194
Diverse		174 890 973	75 191 137
		1 337 190 044	1 493 130 331
Avsättningar	13	87 195 777	2 644 780 685
Värderegleringskonton	14	2 176 464 065	4 404 834 096
Kapital och reserver	15		
Kapital		4 097 229 250	4 097 229 250
Reserver		772 757 209	772 757 209
		4 869 986 459	4 869 986 459
Årets vinst		0	1 220 454 254
Summa skulder		86 531 757 873	90 267 596 268

RESULTATRÄKNING FÖR DET ÅR SOM AVSLUTADES DEN 31 DECEMBER 2003

	NOT	2003 €	2002 €
Ränteintäkter på valutareserven		541 294 375	990 618 897
Ränteintäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet		698 245 187	726 917 226
Andra ränteintäkter		1 449 963 923	1 965 003 344
<i>Ränteintäkter</i>		<i>2 689 503 485</i>	<i>3 682 539 467</i>
Ersättning baserad på de nationella centralbankernas fordringar avseende överförda valutareserver		(807 683 148)	(1 140 963 789)
Andra räntekostnader		(1 166 693 660)	(1 547 042 623)
<i>Räntekostnader</i>		<i>(1 974 376 808)</i>	<i>(2 688 006 412)</i>
Räntenetto	20	715 126 677	994 533 055
Realiserade vinster/förluster på finansiella transaktioner	21	525 260 622	735 425 388
Nedskrivningar av finansiella tillgångar och positioner	22	(3 972 689 560)	(276 955 036)
Överföring till/från avsättningar för valutakurs- och prisrisker		2 568 708 838	154 000 000
Nettoresultat av finansiella transaktioner, nedskrivningar och riskavsättningar		(878 720 100)	612 470 352
Avgifts- och provisionsnetto	23	(63 466)	(227 158)
Övriga intäkter	24	2 911 280	3 744 153
Summa nettointäkter		(160 745 609)	1 610 520 402
Personalkostnader	25 & 26	(129 886 988)	(120 003 344)
Administrationskostnader	27	(153 549 282)	(133 966 576)
Avskrivningar av materiella anläggningstillgångar	28	(30 410 140)	(17 738 206)
Tillverkning av sedlar	29	(2 096 766)	(118 358 022)
Årets (förlust)/vinst		(476 688 785)	1 220 454 254

Frankfurt am Main den 9 mars 2004

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

Jean-Claude Trichet
Ordförande

REDOVISNINGSPRINCIPER¹

UPPSTÄLLNING OCH PRESENTATION AV ÅRSREDOVISNINGEN

Europeiska centralbankens (ECB) årsredovisning har utformats för att ge en rättvisande bild av ECB:s finansiella ställning och av verksamhetens resultat. Den har upprättats i enlighet med följande redovisningsprinciper², som ECB-rådet anser vara lämpliga för en centralbanks verksamhet.

REDOVISNINGSPRINCIPER

Följande redovisningsprinciper har tillämpats: ekonomisk realitet och öppenhet, försiktighetsprincipen, händelser efter balansräkningens upprättande, väsentlighetsprincipen, bokföringsmässiga grunder, fortlevnadsprincipen samt konsekvens och jämförbarhet.

REDOVISNINGSGRUNDER

Räkenskaperna har upprättats på grundval av historiska anskaffningsvärden, anpassade för att inbegripa marknadsvärdering av omsättbara värdepapper, guld och alla övriga tillgångar och skulder i utländsk valuta i och utanför balansräkningen. Transaktioner i finansiella tillgångar och skulder återspeglas i räkenskaperna den dag de avvecklas.

GULD OCH TILLGÅNGAR OCH SKULDER I UTLÄNSK VALUTA

Tillgångar och skulder i utländsk valuta omräknas till euro till den valutakurs som gäller på balansdagen. Intäkter och utgifter räknas om till den valutakurs som gällde vid tidpunkten för transaktionen. Omvärderingen av tillgångar och skulder i utländsk valuta sker valuta för valuta, inbegripet instrument i och utanför balansräkningen.

Omvärdering till marknadspris för tillgångar och skulder i utländsk valuta behandlas separat från valutakursomvärderingen.

Guld värderas till marknadspriset vid årsslutet. Ingen åtskillnad görs mellan pris- och valutakursreglerade omvärderingseffekter för guld. Istället redovisas en samlad guldomvärderingseffekt, baserad på priset i euro per rent uns guld, beräknat utifrån valutakursen mellan

euron och den amerikanska dollarn den 31 december 2003.

VÄRDEPAPPER

Alla omsättbara skuldförbindelser och liknande tillgångar värderas till de mittpriser på marknaden som råder på balansdagen. För det år som avslutades den 31 december 2003 användes marknadens mittpriser per den 30 december 2003. Icke omsättbara värdepapper är värderade till anskaffningskostnaden.

RESULTATAVRÄKNING

Intäkter och utgifter redovisas under den period då de erhålls eller uppstår. Realiserade vinster och förluster från försäljning av valutor, guld och värdepapper förs till resultaträkningen. Genomsnittskostnadsmetoden används för att beräkna anskaffningskostnaden för enskilda tillgångar.

Orealiserade vinster resultatavräknas ej utan förs direkt till ett värderegleringskonto.

Orealiserade förluster förs till resultaträkningen om de överstiger de tidigare omvärderingsvinster som bokförts på det korresponderande värderegleringskontot. Orealiserade förluster i ett visst värdepapper, en viss valuta eller guld nettas inte mot realiserade vinster i andra värdepapper, valutor eller guld. Vid eventuella realiserade förluster på någon post i slutet av året justeras den genomsnittliga kostnaden för den posten till den valuta- eller marknadskurs som gäller i slutet av året.

Överkurser och underkurser på förvärvade värdepapper beräknas och redovisas som en del av ränteintäkterna och amorteras under värdepapperens återstående löptid.

1 Närmare uppgifter om ECB:s redovisningsprinciper fastställs i ECB-rådets beslut av den 5 december 2002 (ECB/2002/11), EUT L 58, 3.3.2003, s. 38-59.

2 Dessa principer är förenliga med bestämmelserna i artikel 26.4 i ECBS-stadgan, vilken föreskriver ett harmoniserat tillvägagångssätt för de regler som styr Eurosystemets bokföring och rapportering.

REVERSERADE TRANSAKTIONER

Genom ett repoavtal säljs värdepapper mot kontanter med ett samtidigt återköpsavtal till fastställt pris och datum. Dessa avtal om återköp återfinns på skuldsidan av balansräkningen och leder även till räntekostnader i resultaträkningen. Värdepapper som säljs genom ett sådant avtal ligger kvar i ECB:s balansräkning.

Genom en reverserad transaktion köps värdepapper mot kontanter med ett samtidigt avtal om att sälja tillbaka dem till motparten till ett fastställt pris och datum. Dessa säljavtal bokas på tillgångssidan i balansräkningen men ingår inte i ECB:s värdepappersinnehav och ger räntetäckning i resultaträkningen.

Reverserade transaktioner (inklusive transaktioner med värdepapperslån) som genomförs inom ramen för ett automatiskt arrangemang för värdepapperslån redovisas i balansräkningen endast när de säkerheter som ställs till ECB är i form av kontanter över transaktionens löptid. Under 2003 erhöll ECB inte några säkerheter i form av kontanter över löptiden för sådana transaktioner.

DERIVATINSTRUMENT

Valutainstrument, det vill säga terminstransaktioner i utländsk valuta och terminsledet för valutasvappar samt andra valutainstrument som inbegriper framtida växling av en valuta mot en annan, inräknas i nettovalutapositionen vid beräkningen av valutakursvinster och valutakursförluster. Ränteinstrument omvärderas post för post. Utestående ränteterminer upptas utanför balansräkningen. Sedan 2003 har de dagliga förändringarna i tilläggssäkerheterna bokförts i resultaträkningen.

HÄNDELSER EFTER BALANSRÄKNINGENS UPPRÄTTANDE

Tillgångar och skulder justeras så att de tar hänsyn till händelser som inträffar mellan balansdagen för årsbokslutet och den dag då ECB-rådet godkänner årsredovisningen om dessa händelser i väsentlig grad påverkar värdet på tillgångarna eller skulderna per balansdagen.

POSITIONER INOM ECBS/INOM EUROSISTEMET

Transaktioner inom ECBS utgörs av gränsöverskridande transaktioner mellan två centralbanker i EU. Dessa transaktioner förmedlas främst via Target-systemet – Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (se kapitel 2) – och ger upphov till bilaterala balanser på konton som hålls av nationella centralbanker i EU anslutna till Target. Dessa bilaterala balanser överförs dagligen till ECB, vilket ger varje nationell centralbank en enda bilateral nettoposition gentemot ECB. Denna position i ECB:s räkenskaper representerar varje nationell centralbanks nettofordran eller nettoskuld gentemot resten av ECBS.

ECBS-positionerna för de nationella centralbanker som ingår i euroområdet, gentemot ECB (med undantag för ECB:s kapital och positioner avseende överföring av valutareserver till ECB), redovisas som fordringar eller skulder inom Eurosystemet och redovisas i ECB:s balansräkning som en nettopost för fordringar eller skulder.

Eurosystem-positioner avseende fördelningen av eurosedlar inom Eurosystemet redovisas netto som en tillgångspost under ”Skulder relaterade till fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet” (se ”Utelöpande sedlar” i avsnittet om redovisningsprinciper).

ECBS-positionerna för de centralbanker som inte ingår i euroområdet (Danmarks Nationalbank, Sveriges riksbank och Bank of England) gentemot ECB redovisas under posten ”Skulder i euro till hemmahörande utanför euroområdet”.

REDOVISNING AV MATERIELLA ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR

Materiella anläggningstillgångar, med undantag för mark, redovisas till anskaffningsvärde minus värdeminskning. Mark värderas till anskaffningsvärdet. Värdeminskningen beräknas utifrån en linjär avskrivning under tillgångens förväntade ekonomiska livstid med början första kvartalet efter förvärvet.

Datorer och relaterad maskin- och programvara samt motorfordon:	4 år
Inventarier, möbler och maskiner i byggnader:	10 år
Byggnader och kapitaliserade kostnader för renoveringsarbeten:	25 år
Anläggningstillgångar som kostar mindre än 10 000 euro	Avskrivning under anskaffningsåret

Avskrivningstiden för kapitaliserade bygg- och renoveringsarbeten för ECB:s befintliga lokaler har förkortats så att dessa tillgångar skall vara helt avskrivna vid slutet av 2008 då ECB förväntas ha flyttat till de nya lokalerna.

ECB:S PENSIONSPLAN

ECB har ett fastställt pensionsbidragssystem. Tillgångarna i planen, som existerar enkom för att tillhandahålla pensionsförmåner till medlemmarna av planen och deras anhöriga, redovisas bland ECB:s övriga tillgångar och identifieras separat i noter i balansräkningen. Värderingsvinster och värderingsförluster som uppkommer på tillgångar i pensionsfonden redovisas som intäkter och utgifter i pensionsplanen på det år de uppkommer. De utbetalbara pensionsförmåner från basförmånskontot, som härrör från avsättningar gjorda av ECB, har minimigarantier till stöd för de fastställda bidragsförmånerna.

UTELÖPANDE SEDLAR

ECB och de tolv nationella centralbankerna i euroområdet vilka tillsammans utgör Eurosystemet ger ut eurosedlar.³ Det totala värdet av de eurosedlar som är i omlopp allokeras till centralbankerna i Eurosystemet per den sista arbetsdagen i månaden i enlighet med fördelningsnyckeln för sedlar.⁴ ECB har tilldelats 8 % av det totala värdet på eurosedlar i omlopp, vilket redovisas som en post på skuldsidan "Utelöpande sedlar". ECB:s andel av totalt utgivna eurosedlar redovisas genom att motsvarande belopp redovisas som fordran på de nationella centralbankerna. Dessa räntebärande fordringar⁵ redovisas under delposten "Fordringar inom Eurosystemet: fordringar relaterade till fördelningen av eurosedlar inom Eurosystemet" (se "Positioner inom ECBS/inom Eurosystemet" i noter till balansräkningen). Ränteintäk-

ter från dessa fordringar redovisas under posten "Räntenetto". ECB-rådet har beslutat om en separat interimistisk fördelning av denna intäkt till de nationella centralbankerna i slutet av varje kvartal.⁶ Den skall delas ut i sin helhet såvida inte ECB:s nettovinst för året understiger dess inkomster från eurosedlar i omlopp eller om ECB-rådet beslutar att det belopp som härrör från denna intäkt skall minskas med sådana kostnader som ECB haft i samband med utgivning och hantering av eurosedlar.

ÖVRIGA FRÅGOR

Med hänsyn till ECB:s roll som centralbank anser direktionen att offentliggörandet av en kassaflödesanalys inte skulle ge läsarna av årsredovisningen någon ytterligare relevant information.

I enlighet med artikel 27 i ECBS-stadgan och på rekommendation av ECB-rådet, godkände Europeiska unionens råd utnämningen av KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft som oavhängiga externa revisorer att granska ECB för en period på fem år från verksamhetsåret 2003.

3 ECB:s beslut av den 6 december 2001 om utgivning av eurosedlar (ECB/2001/15), EGT L 337, 20.12.2001, s. 52-54.

4 "Fördelningsnyckeln för sedlar" innebär den procentsats som blir resultatet efter hänsyn tagen till ECB:s andel av det totala utgivna antalet eurosedlar och i vid tillämpning av fördelningsnyckeln för teckning av kapital i enlighet med respektive nationell centralbanks andel av ECB:s totala kapital.

5 ECB:s beslut av den 6 december 2001 om fördelning av de monetära inkomsterna för de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker från och med räkenskapsåret 2002 (ECB/2001/16), EGT L 337, 20.12.2001, s. 55-61.

6 Europeiska centralbankens beslut av den 21 november 2002 om utdelning av Europeiska centralbankens inkomster av eurosedlar i omlopp till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker (ECB/2002/9), EGT L 323, 28.11.2002, s. 49-50.

NOTER TILL BALANSRÄKNINGEN

1 GULD OCH GULDFORDRINGAR

ECB innehar 24,7 miljoner uns rent guld (2002: 24,7 miljoner uns). Inga transaktioner gjordes under 2003. Rörelserna i balansräkningen jämfört med 2002 hänför sig till den omvärdering av dessa tillgångar som görs vid årets slut (se "Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta" i avsnittet redovisningsprinciper).

2 FORDRINGAR I UTLÄNSK VALUTA PÅ HEMMAHÖRANDE UTANFÖR OCH I EUROOMRÅDET

Fordringar på IMF

Dessa fordringar representerar ECB:s innehav av särskilda dragningsrätter (SDR) per den 31 december 2003. Det är resultatet av ett avtal med Internationella valutafonden (IMF) om köp och försäljning av SDR där IMF har fullmakt att för ECB:s räkning sälja och köpa SDR mot euro, inom en lägsta respektive högsta innehavsnivå. SDR definieras i termer av en valutakorg vars värde fastställs som den vägda summan av växelkurserna för de fyra viktigaste valutorna (euro, japanska yen, brittiska pund och amerikanska dollar). I redovisningssyften behandlas SDR som en utländsk valuta (se "Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta" i avsnittet redovisningsprinciper).

Banktillgodohavanden och värdepapper, lån och andra tillgångar

Fordringar i utländsk valuta på hemmahörande i euroområdet

Dessa fordringar består av tillgodohavanden gentemot banker, lån i utländsk valuta och investeringar i värdepapper, i amerikanska dollar och japanska yen. Följande uppdelning kan göras:

<i>Fordringar på hemmahörande utanför euroområdet</i>	2003 €	2002 €	Förändring €
Löpande räkningar	1 365 187 080	1 249 268 747	115 918 333
Penningmarknadsdepositioner	1 197 220 582	1 665 333 388	(468 112 806)
Omvända repor	3 834 025 154	8 252 807 861	(4 418 782 707)
Värdepapper	22 196 952 041	25 984 101 291	(3 787 149 250)
Totalt	28 593 384 857	37 151 511 287	(8 558 126 430)

<i>Fordringar på hemmahörande i euroområdet</i>	2003 €	2002 €	Förändring €
Löpande räkningar	26 740	78 898	(52 158)
Penningmarknadsdepositioner	2 799 445 764	3 047 897 599	(248 451 835)
Totalt	2 799 472 504	3 047 976 497	(248 503 993)

Minskningen i dessa positioner 2003 beror främst på omvärderingarna vid årsskiftet av ECB:s tillgångar i amerikanska dollar. Dollarns depreciering gentemot euron har resulterat i en kraftig minskning av dessa tillgångars värde i euro (se "Guld och tillgångar och skulder i utländsk valuta" i avsnittet redovisningsprinciper).

3 FORDRINGAR I UTLÄNSK VALUTA PÅ HEMMAHÖRANDE I EUROOMRÅDET

Den 31 december 2003 bestod dessa fordringar av bankers inlåning hos hemmahörande utanför euroområdet.

4 ÖVRIGA FORDRINGAR I EURO PÅ KREDITINSTITUT HEMMAHÖRANDE I EUROOMRÅDET

Den 31 december 2003 bestod dessa fordringar av en bankinlåning från en hemmahörande i euroområdet.

5 FORDRINGAR INOM EUROSYSTEMET

Fordringar relaterade till fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet

Denna post består av ECB:s fordringar gentemot de nationella centralbankerna i euroområdet avseende fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet om redovisningsprinciper).

Övriga fordringar inom Eurosystemet (netto)

Denna post består av saldon på de deltagande nationella centralbankernas Target-konton gentemot ECB och upplupna belopp för interimistisk fördelning av ECB:s inkomst från sedlar. Per den 31 december 2003 var ett belopp på 533 miljoner euro från de nationella centralbankerna i euroområdet utestående. Detta belopp avsåg interimistisk fördelning av ECB:s inkomster från sedlar motsvarande fördelningen av dessa inkomster till de nationella centralbankerna i euroområdet för de första tre kvartalen av året, ett belopp som senare återkallades (se "Utelöpande sedlar" i avsnittet om redovisningsprinciper och "Noter till resultaträkningen", not 20).

	2003 €	2002 €
Fordran på deltagande nationella centralbanker i euroområdet avseende Target	49 646 309 854	56 546 091 330
Skuld till deltagande nationella centralbanker i euroområdet avseende Target	(45 579 175 620)	(50 471 612 534)
Nettoställning för Target	4 067 134 234	6 074 478 796
Fordran på (skuld till) nationella centralbanker i euroområdet avseende interimistisk fördelning av ECB:s inkomst från sedlar	532 760 169	(606 000 000)
Övriga fordringar inom Eurosystemet (netto)	4 599 894 403	5 468 478 796

6 ÖVRIGA TILLGÅNGAR

Materiella anläggningstillgångar

Dessa tillgångar omfattade följande huvudsakliga komponenter den 31 december 2003:

	Bokfört värde netto den 31 dec. 2003 €	Bokfört värde netto den 31 dec. 2002 €	Förändring €
Mark och byggnader	54 929 962	51 496 140	3 433 822
Datorer	45 407 622	33 522 388	11 885 234
Inventarier, möbler, maskiner i byggnader samt motorfordon	2 149 813	2 575 083	(425 270)
Tillgångar under uppförande	23 259 861	9 092 185	14 167 676
Övriga anläggningstillgångar	3 164 692	15 938 962	(12 774 270)
Totalt	128 911 950	112 624 758	16 287 192

Den största ökningen i den här posten består av aktiverade kostnader avseende ECB:s installation vid den tredje kontorsbyggnaden och upphandling av ytterligare IT-utrustning.

Övriga finansiella tillgångar

De huvudsakliga komponenterna i denna post inbegriper följande:

	2003 €	2002 €	Förändring €
Värdepapper i euro	5 276 052 927	5 428 324 673	(152 271 746)
Omvända repor i euro	167 100 400	0	167 100 400
Fordringar avseende ECB:s pensionsfond	91 727 194	61 852 580	29 874 614
Övriga finansiella tillgångar	38 875 737	38 853 212	22 525
Totalt	5 573 756 258	5 529 030 465	44 725 793

- a) Placering av ECB:s egna medel består av värdepapper i euro och omvända repor (se not 12).
- b) Investeringsportföljerna för ECB:s pensionsfond är värderade till 91,7 miljoner euro (2002: 61,9 miljoner euro). Innehavet representerar placeringarna av ackumulerade pensionsavsättningar från ECB och ECB:s personal per den 31 december 2003 och förvaltas av en extern fondförvaltare. De regelbundna bidragen från ECB:s och planens medlemmar har placerats på månadsbasis. Fondens tillgångar är inte utbytbara med ECB:s övriga finansiella tillgångar och nettoavkastningen på dessa tillgångar utgör inte intäkter för ECB, utan återinvesteras i de berörda fonderna i avvaktan på utbetalning av pensionsförmåner. Värdet på tillgångarna i fonden grundas på den värdering som den externa fondförvaltaren gör på basis av marknadspriser vid årets slut.
- c) ECB innehar 3 000 andelar i Bank for International Settlements (BIS) vilka tagits upp till anskaffningskostnaden, 38,5 miljoner euro.

Upplupna kostnader och förutbetalda utgifter

Denna post omfattade 2002 upplupen ränta på 727 miljoner euron på ECB:s fordran avseende fördelning av eurosedlar inom Eurosystemet för hela året. Från och med 2003 erhålls räntan bara efter varje kvartalsslut. Följaktligen ingår i den här posten numera bara den till ECB upplupna slutliga kvartalsräntan på 165 miljoner euro (se ”Utelöpande sedlar” i avsnittet om redovisningsprinciper).

Återstoden av denna post består främst av upplupen ränta på värdepapper och övriga finansiella tillgångar.

Diverse

Under 2002 omfattade den här posten upplupen interimistisk fördelning på 606 miljoner euro

från ECB:s inkomst från sedlar. Alla sådana inkomster behövs av ECB 2003 (”Noter till balansräkningen”, not 20).

7 UTELÖPANDE SEDLAR

Denna post består av ECB:s andel av samtliga eurosedlar i omlopp (se ”Utelöpande sedlar” i avsnittet redovisningsprinciper).

8 SKULDER I EURO TILL ÖVRIGA HEMMAHÖRANDE I EUROOMRÅDET

Denna post består av inlåning av medlemmar i Euro Banking Association (EBA), som används för att ställa säkerheter till ECB avseende EBA-betalningar förmedlade via Target-systemet.

9 SKULDER I EURO TILL HEMMAHÖRANDE UTANFÖR EUROOMRÅDET

Dessa skulder utgörs i princip av saldon på konton tillhörande de nationella centralbanker som inte ingår i euroområdet (se ”Positionen inom ECBS/inom Eurosystemet” i avsnittet redovisningsprinciper), som uppkommit till följd av transaktioner via Target-systemet.

10 SKULDER I UTLÄNDSK VALUTA TILL HEMMAHÖRANDE UTANFÖR EUROOMRÅDET

Dessa skulder uppstår inom ramen för återköpsavtal som genomförs med hemmahörande utanför euroområdet i samband med förvaltningen av ECB:s valutareserv enligt följande uppdelning:

	2003 €	2002 €	Förändring €
Reverserade transaktioner	1 452 432 822	5 192 380 656	(3 739 947 834)

11 SKULDER INOM EUROSISTEMET

Dessa skulder utgörs av fordringar som de nationella centralbankerna i euroområdet har på ECB till följd av överföring av valutareserver. Fordringarna uttrycks i euro till en kurs baserad på värdet på tillgången vid överföringstillfället. De förräntas till en ränta motsvarande den senast tillgängliga marginalräntan på Eurosystemets huvudsakliga refinansieringstransaktioner, justerad för det faktum att ingen ränta betalas på den komponent som utgörs av guldfordringar (se "Noter till resultaträkningen", not 20).

	%	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	1 432 900 000
Deutsche Bundesbank	24,4935	12 246 750 000
Bank of Greece	2,0564	1 028 200 000
Banco de España	8,8935	4 446 750 000
Banque de France	16,8337	8 416 850 000
Central Bank & Financial Services Authority of Ireland	0,8496	424 800 000
Banca d'Italia	14,8950	7 447 500 000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	74 600 000
De Nederlandsche Bank	4,2780	2 139 000 000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	1 179 700 000
Banco de Portugal	1,9232	961 600 000
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	698 500 000
Totalt	80,9943	40 497 150 000

12 ÖVRIGA SKULDER

Denna post består främst av ränta som skall betalas till de nationella centralbankerna på deras fordringar avseende överförda valutareserver (se not 11). ECB:s skulder för pensionsfonder, inberäknat en avsättning baserad på aktuariens rapport, uppgår till 100,6 miljoner euro (2002: 72,4 miljoner euro). I den posten ingår även andra upplupna intäkter/kostnader samt utestående repor på 64 miljoner euro utförda i samband med förvaltningen av ECB:s egna medel (se not 6).

13 AVSÄTTNINGAR

Med hänsyn till ECB:s stora valuta- och ränterisken gjordes en särskild riskreservering 2000. Storleken och de fortsatta kraven på denna reserv granskades årligen, baserat på ECB:s bedömning av framtida valuta- och ränterisken. Beroende på den amerikanska dollarns kraftiga depreciering under 2003 användes denna reserv helt för att täcka realiserade förluster vid årsslutet, vilka främst uppstod genom omvärderingen av ECB:s tillgångar i amerikanska dollar (se "Resultatavräkning" i avsnittet redovisningsprinciper och "Noter till balansräkningen", not 22).⁷

Denna reserv består också av avsättningar till pensioner samt utgifter för varor och tjänster tillsammans med en lämplig avsättning för den kontraktssenliga skyldigheten att återställa de nuvarande lokalerna i ursprungligt skick när ECB flyttar till sitt framtida huvudkontor.

14 VÄRDEREGLERINGSKONTON

Dessa konton utgör omvärderingsreserver som uppkommer från realiserade vinster på tillgångar och skulder.

	2003 €	2002 €	Förändring €
Guld	2 070 968 381	1 983 835 491	87 132 890
Utländsk valuta	1 901	1 682 723 875	(1 682 721 974)
Värdepapper	105 493 783	738 274 730	(632 780 947)
Totalt	2 176 464 065	4 404 834 096	(2 228 370 031)

15 EGET KAPITAL

Kapital

De fullt inbetalda andelarna för de nationella centralbankerna i euroområdet till ECB:s tecknade kapital på 5 miljarder euro uppgår till sammanlagt 4 049 715 000 euro.

⁷ Europeiska centralbankens beslut av den 21 november 2002 om utdelning av Europeiska centralbankens inkomster av eurosedlar i omlopp till de deltagande medlemsstaternas nationella centralbanker (ECB/2002/9), EGT L 323, 28.11.2002, s. 49-50.

	%	Tecknat kapital €	Inbetalt kapital €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,8658	143 290 000	143 290 000
Deutsche Bundesbank	24,4935	1 224 675 000	1 224 675 000
Bank of Greece	2,0564	102 820 000	102 820 000
Banco de España	8,8935	444 675 000	444 675 000
Banque de France	16,8337	841 685 000	841 685 000
Central Bank & Financial Services Authority of Ireland	0,8496	42 480 000	42 480 000
Banca d'Italia	14,8950	744 750 000	744 750 000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	7 460 000	7 460 000
De Nederlandsche Bank	4,2780	213 900 000	213 900 000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	117 970 000	117 970 000
Banco de Portugal	1,9232	96 160 000	96 160 000
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	69 850 000	69 850 000
Totalt för de nationella centralbankerna i euroområdet	80,9943	4 049 715 000	4 049 715 000
Danmarks Nationalbank	1,6709	83 545 000	4 177 250
Sveriges riksbank	2,6537	132 685 000	6 634 250
Bank of England	14,6811	734 055 000	36 702 750
Totalt för de nationella centralbankerna utanför euroområdet	19,0057	950 285 000	47 514 250
Totalt för de nationella centralbankerna i och utanför euroområdet	100,0000	5 000 000 000	4 097 229 250

Tillskottet från de nationella centralbanker som inte ingår i euroområdet utgör 5 % av deras andel i ECB:s tecknade kapital och uppgår till sammanlagt 47 514 250 euro. De belopp som betalats in av dessa nationella centralbanker är ett bidrag till ECB:s driftskostnader. Till skillnad från de nationella centralbankerna i euroområdet är centralbankerna utanför euroområdet inte berättigade att ta del av det överskott som ECB genererar, inte heller till intäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet, och de bidrar inte heller till att täcka ECB:s eventuella förluster.

Reserver

Den här posten representerar ECB:s allmänna reservfond, upprättad i enlighet med artikel 33 i ECBS-stadgan.

16 HÄNDELSER EFTER BALANSRÄKNINGENS UPPRÄTTANDE

ÄNDRINGAR I ECB:S FÖRDELNINGSNYCKEL FÖR TECKNING AV KAPITAL

Bakgrund

Enligt artikel 29.3 i ECBS-stadgan skall de viktigheter som tilldelas de nationella centralbankerna ändras vart femte år. Den första ändringen i fördelningsnyckeln, efter ECB:s upprättande, gjordes den 1 januari 2004. Den 1 maj 2004 kommer en andra ändring att göras som resultat av att tio nya medlemsstater blir medlemmar i EU. Baserat på rådets beslut av den 15 juli 2003 om det statistiska underlag som skall användas vid ändring av fördelningsnyckeln för tecknande av Europeiska centralbankens kapital ändrades fördelningsnyckeln för de nationella centralbankerna den 1 januari 2004.

	Från den 1 januari 1999 till den 31 december 2003 %	Från den 1 januari 2004 till den 1 maj 2004 %
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,8658	2,8297
Deutsche Bundesbank	24,4935	23,4040
Bank of Greece	2,0564	2,1614
Banco de España	8,8935	8,7801
Banque de France	16,8337	16,5175
Central Bank & Financial Services Authority of Ireland	0,8496	1,0254
Banca d'Italia	14,8950	14,5726
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	0,1708
De Nederlandsche Bank	4,2780	4,4323
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	2,3019
Banco de Portugal	1,9232	2,0129
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	1,4298
Delsumma för de nationella centralbankerna i euroområdet	80,9943	79,6384

Danmarks Nationalbank	1,6709	1,7216
Sveriges riksbank	2,6537	2,6636
Bank of England	14,6811	15,9764
<i>Delsumma för de nationella centralbankerna utanför euroområdet</i>	<i>19,0057</i>	<i>20,3616</i>
Totalt	100,0000	100,0000

FÖRÄNDRINGSEFFEKT

ECB:s kapital

Beroende på den sammanlagda minskningen på 1,3559 % i viktningen för de nationella centralbankerna i euroområdet (med fullt inbetalda andelar) i ECB:s kapital och ökningen för de nationella centralbanker som inte ingår i euroområdet (vilka bara betalat 5 % av sina tecknade andelar) minskade ECB:s kapital med totalt 64 miljoner euro den 1 januari 2004.

De nationella centralbankernas fordringar som motsvarar till ECB överförda valutareserver

I och med minskningen i viktningen för teckning av ECB:s kapital för de nationella centralbanker som ingår i euroområdet (vilka överfört reservtillgångar till ECB i proportion till sina andelar av det tecknade kapitalet i ECB) justerades även beloppet på den ursprungliga fordran på 40 497 miljoner euro ner. Detta resulterade i en minskning på 678 miljoner euro som betalades tillbaka till euroområdets centralbanker.

Förändringar per den 1 maj 2004

När de nya länderna blir medlemmar i Europeiska unionen och deras respektive centralbanker blir del av ECBS kommer ECB:s tecknade kapital och beloppsbegränsningen för reservtillgångar som kan överföras till ECB automatiskt att höjas.

DERIVATINSTRUMENT

17 AUTOMATISKT ARRANGEMANG FÖR VÄRDEPAPERSLÅN

Som en del av förvaltningen av ECB:s egna medel har ECB slutit avtal om ett automatiskt arrangemang för värdepapperslån där ett utsett ombud genomför transaktioner med värdepapperslån med ett antal motparter för ECB:s räkning. ECB har utsett dessa till godkända motparter. Inom ramen för detta avtal redovisades reverserade transaktioner genomförda som repoavtal och omvända repor var för sig till ett värde av 0,4 miljarder euro (2002: 1,4 miljarder euro) per den 31 december 2003 (se "Repoavtal" i avsnittet redovisningsprinciper).

18 RÄNTEFUTURES KONTRAKT

Under 2003 användes räntefutureskontrakt i utländsk valuta i förvaltningen av ECB:s valutareserver. Per den 31 december 2003 fanns följande utestående transaktioner, upptagna till nominellt värde:

Räntefutureskontrakt i utländsk valuta	Kontraktsvärde €
Köp	1 928 169 982
Försäljning	610 966 084

19 KAPITALÅTAGANDEN

Den 5 mars 2002 undertecknade ECB ett köpeavtal med staden Frankfurt am Main om ECB:s permanenta huvudkontor. Baserat på en förutbestämd bruksyta sattes det lägsta inköpspriset till 61,3 miljoner euro. Köpeskillingen skall vara erlagd som delbetalningar senast den 31 december 2004, då äganderätten övergår till ECB. En första delbetalning till staden Frankfurt gjordes 2003.

NOTER TILL RESULTATRÄKNINGEN

20 RÄNTENETTO

Ränteintäkter på valutareserven

Denna post består av ränteintäkter efter avdrag för räntekostnader på tillgångar och skulder i utländsk valuta enligt nedanstående:

	2003 €	2002 €	Förändring €
Ränta på löpande räkningar	3 679 287	6 076 316	(2 397 029)
Intäkter på penningmarknadsdepositioner	45 699 455	76 811 025	(31 111 570)
Omvända repor	66 206 740	120 729 765	(54 523 025)
Nettointäkter på värdepapper	445 357 205	857 373 212	(412 016 007)
Ränteintäkter på valutareservtillgångar (brutto)	560 942 687	1 060 990 318	(500 047 631)
Ränteutgifter på löpande räkningar	(73 292)	(263 018)	189 726
Repoavtal	(19 575 020)	(70 108 403)	50 533 383
Ränteintäkter på valutareserven (netto)	541 294 375	990 618 897	(449 324 522)

Ränteintäkter från fördelning av eurosedlar i Eurosystemet

Denna post består av ECB:s ränteintäkter motsvarande dess del på 8 % av utgivna eurosedlar. Ränta på ECB:s fordringar avseende dess del från fördelningen av sedlar har beräknats till den senast tillgängliga marginalräntan för Eurosystemets huvudsakliga refinansieringstransaktioner. Denna intäkt delas ut till de nationella centralbankerna i enlighet med ”Utelöpande sedlar” i avsnittet om redovisningsprinciper.

Baserat på ECB:s beräknade resultat för det räkenskapsår som slutade den 31 december 2003 beslutade ECB-rådet i december 2003 att:

- (a) återkalla de tre interimistiska kvartalsöverföringar som under året gjorts till de nationella centralbankerna, totalt 533 miljoner euro,

- (b) hålla inne den sista kvartalsöverföringen på 165 miljoner euro.

Ersättning baserad på de nationella centralbankernas fordringar avseende överförda valutareserver

Under denna post redovisas ersättning till de nationella centralbankerna i euroområdet på deras fordringar på ECB avseende valutareserver som överförts i enlighet med artikel 30.1 i ECBS-stadgan.

Övriga ränteintäkter och räntekostnader

Denna post består av ränteintäkter och räntekostnader på tillgångar och skulder från saldon avseende Target samt andra tillgångar och skulder i euro.

Räntenettet har minskat jämfört med 2002 främst beroende på att såväl amerikanska som euro-räntor fortsatt att sjunka under året.

21 REALISERADE VINSTER/FÖRLUSTER PÅ FINANSIELLA TRANSAKTIONER

	2003 €	2002 €	Förändring €
Realiserade nettovinster på värdepapper	528 606 147	734 191 562	(205 585 415)
Valutakursdifferenser netto (förlust)/vinst	(3 345 525)	1 233 826	(4 579 351)
Realiserade vinster på finansiella transaktioner	525 260 622	735 425 388	(210 164 766)

Värdepapper har avyttrats genom normala portföljförvaltningstransaktioner och resulterat i realiserade nettovinster. Under 2003 förekom inga större utflöden av utländsk valuta.

22 NEDSKRIVNINGAR AV FINANSIELLA TILLGÅNGAR OCH POSITIONER

	2003 €	2002 €	Förändring €
Orealiserade prisluster på värdepapper	(10 349 709)	0	(10 349 709)
Orealiserade valuta-förluster	(3 962 339 851)	(276 955 036)	(3 685 384 815)
Totalt	(3 972 689 560)	(276 955 036)	(3 695 734 524)

Denna kostnad hänförs sig nästan uteslutande till nedskrivningar av ECB:s anskaffningskostnader för USD, värderat till kurserna per den 31 december 2003, som följd av dollarns depreciering mot euron under året. Dessa förluster uppvägdes delvis av upplösningen av den återstående riskreserven för valuta- och ränterisker (se "Resultatavräkning" i avsnittet redovisningsprinciper samt "Noter till balansräkningen", not 2).

23 AVGIFTS- OCH PROVISIONSNETTO

	2003 €	2002 €	Förändring €
Avgifts- och provisionsintäkter	700 271	634 241	66 030
Avgifts- och provisionskostnader	(763 737)	(861 399)	97 662
Avgifts- och provisionsnetto	(63 466)	(227 158)	163 692

Intäkter under den här posten är främst straffavgifter som ålagts kreditinstitut som inte uppfyllt kassakravet. Utgifterna avser primärt avgifter för löpande räkningar och vid räntefutureskontrakt (se "Noter till balansräkningen", not 18).

24 ÖVRIGA INTÄKTER

Under året uppkom diverse övriga intäkter främst genom överföringen av icke ianspråktaga administrativa avsättningar till resultaträkningen.

25 PERSONALKOSTNADER

Löner och allmänna förmåner på 108,2 miljoner euro (2002: 92,6 miljoner euro) samt arbetsgivarens bidrag till ECB:s pensionsfond och till sjuk- och olycksfallsförsäkringar ingår här. Arvodena till ECB:s direktionsuppdrag till totalt 2,0 miljoner euro (2002: 2,0 miljoner euro). Inga pensioner utbetalades till före detta direktionsledamöter eller till deras anhöriga under året. Övergångsbelopp betalades ut till avgående direktionsledamöter. Löner och allmänna förmåner, inklusive arvoden till chefer i ledande ställning, är utformade efter och jämförbara med motsvarande löneplaner i Europeiska gemenskaperna.

Vid utgången av 2003 var 1 213 personer anställda på ECB, varav 84 på chefsnivå. Personalomsättning under 2003:

	2003	2002
Per den 1 januari	1 105	1 043
Nyanställda	149	113
Avgångar	41	51
Per den 31 december	1 213	1 105
Genomsnittligt antal anställda	1 160	1 080

26 ECB:S PENSIONSPLAN

I enlighet med bestämmelserna i ECB:s pensionsplan krävs en fullständig försäkringsteknisk beräkning av åtagandena vart tredje år. Den senaste försäkringstekniska beräkningen av åtagandena genomfördes den 31 december 2002 under antagandet att samtliga anställda slutade och att pensionsberättigande tjänst avslutades vid detta datum.

De pensionskostnader som hänförs sig till planen bedöms i enlighet med utlåtanden från en kvalificerad aktuarie. ECB:s totala pensionskostnader inbegripet sjukpension och förtidspension uppgick till 21,7 miljoner euro (2002: 27,4 miljoner euro). Detta inbegriper pensioner till ledamöter av direktionsuppdrag på 1,9 miljoner euro (2002: 2,1 miljoner euro) samt övriga insättningar. ECB:s framtida pensionsförplik-

telser utgör 16,5 % av de pensionsgrundande inkomsterna för hela personalen.

27 ADMINISTRATIONSKOSTNADER

Dessa omfattar alla övriga löpande kostnader som hyra och underhåll av fastigheter, varor och utrustning som inte räknas som investeringar, konsultarvoden och andra tjänster och leveranser tillsammans med sådana personalrelaterade kostnader som utgifter för rekrytering, flytt, bosättning, utbildning och omlokalisering av personal.

28 AVSKRIVNINGAR AV MATERIELLA ANLÄGGNINGSTILLGÅNGAR

Avskrivningar på anläggningstillgångar ökade 2003 vilket för första gången återspeglar effekterna av den kortare avskrivningstiden för kapitaliserade bygg- och renoveringsarbeten (se ”Behandling av anläggningstillgångar” i avsnittet om redovisningsprinciper).

29 TILLVERKNING AV SEDLAR

För 2003 avsåg dessa kostnader utgifterna för gränsöverskridande transporter av eurosedlar mellan nationella centralbanker för att tillgodose oväntad efterfrågan. Dessa kostnader bärs centralt av ECB. Motsvarande siffra för 2002 avser omkostnader under 2001 för en sedelreserv av eurosedlar för Eurosystemet.

NOT OM FÖRLUSTFÖRDELNING

Detta avsnitt ingår inte i ECB:s årsredovisning för 2003. Det publiceras i årsrapporten endast i informationssyfte.

INKOMST RELATERAD TILL ECB:S UTGIVNING AV SEDLAR

Efter beslut av ECB-rådet balanserades vinstmedel till ett belopp av 698 miljoner euro för att vinstutdelningen totalt för året inte skulle överstiga ECB:s nettovinst för året. Beloppet är hela den inkomst som är relaterad till ECB:s andel av det totala antalet sedlar i omlopp för 2003.

TÄCKNING AV ECB:S FÖRLUSTER

Vid förlust för ECB kan underskottet avräknas mot ECB:s allmänna reservfond, i enlighet med artikel 33.2 i ECBS-stadgan, och – om det behövs och efter beslut av ECB-rådet – mot de monetära inkomsterna för det ifrågavarande räkenskapsåret i förhållande till och upp till de belopp som fördelas på de nationella centralbankerna enligt artikel 32.5 i stadgan.⁸

Vid sammanträdet den 18 mars 2004 beslutade ECB-rådet att täcka förlusten för det räkenskapsår som slutade den 31 december 2003 enligt följande:

	2003 €	2002 €
Årets (förlust)/vinst	(476 688 785)	1 220 454 254
Inkomst från ECB:s fördelning av sedlar till de nationella centralbankerna	0	(606 000 000)
Årets (förlust)/vinst efter fördelning av inkomst från ECB:s utgivning av sedlar	(476 688 785)	614 454 254
(Överföringar till)/ uttag från den allmänna reservfonden	476 688 785	0
Utdelningsbara vinstmedel	0	614 454 254
Fördelning till nationella centralbanker	0	(614 454 254)
Totalt	0	0

⁸ Enligt artikel 32.5 i ECBS-stadgan skall summan av de deltagande nationella centralbankernas monetära inkomster fördelas på de deltagande nationella centralbankerna i förhållande till deras inbetalda andelar av ECB:s kapital.

Revisionsberättelse

Europeiska centralbankens
ordförande och råd

Frankfurt am Main

Vi har granskat årsredovisningen för Europeiska centralbanken avseende ställningen per den 31 december 2003 samt resultaträkningen för det år som då avslutades liksom noterna därtill. Europeiska centralbankens direktion har ansvaret för årsredovisningen och det är vårt ansvar att uttala oss om den på grundval av vår revision.

Revisionen har utförts i enlighet med internationellt accepterad revisionsstd. Denna kräver att vi planerar och utför en revision för att i rimlig grad försäkra oss om att årsredovisningen inte innehåller väsentliga felaktigheter. En revision innefattar att granska ett urval av underlagen för belopp och annan information i räkenskapshandlingarna. I en revision ingår också att pröva redovisningsprinciperna samt den verkställande ledningens uppskattningar samt att bedöma den samlade informationen i årsredovisningen. Vi anser att vår revision utgör en rimlig grund för vårt yttrande.


Enligt vår uppfattning ger årsredovisningen en rättvisande bild av Europeiska centralbankens finansiella ställning per den 31 december 2003 och av verksamhetens resultat för det år som då avslutades i enlighet med de redovisningsprinciper som beskrivs i första delen av de tillhörande noterna.

Frankfurt am Main, den 9 mars 2004

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)
Revisor



(Dr. Lemnitzer)
Revisor

Aufsichtsratsvorsitzender:
WP StB Dipl.-Kfm.
Gerhard Brackert

Vorstand:
WP StB Dipl.-Kfm.
Axel Berger
WP RA StB
Dr. Bernd Erle
WP StB Dipl.-Kfm.
Prof. Dr. Gerd Geib
WP Dr. Martin Hoyos

RA StB
Dr. Hartwich Lüßmann
WP Dipl.-Kfm. Ulrich Maas
WP StB
Prof. Dr. Rolf Nonnenmacher
WP StB Dipl.-Kfm.
Rüdiger Reinke
CPA Kenneth D. Russell
WP Dipl.-Oec.
Bernd Ulrich Schmid
WP Dipl.-Kfm.
Prof. Dr. Wienand Schruff
WP StB Dr. Peter Wesner

WP RA StB
Prof. Dr. Harald Wiedmann
Sprecher
WP StB CPA Dipl.-Kfm. MSc
Gottfried Wohlmannstetter
WP StB Dipl.-Kfm.
Hans Zehnder
WP StB Dipl.-Kfm.
Wolfgang Zielke
stellv. Sprecher
Zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001

Sitz: Berlin und
Frankfurt am Main
Handelsregister:
Charlottenburg (HRB 1077)
und Frankfurt am Main
(HRB 14345)
Bankverbindung:
Deutsche Bank AG,
Frankfurt a. M., 096 386 800
BLZ 500 700 10
USt.-IdNr.: DE 136 751 547